

HEINE Operations-Otoskop

CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202
E-mail: info@heine.com · www.heine.com
med 12496 1/1.09



Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Gekauft bei / Bought from

am / date

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE Operations-Otoskop

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE Operations-Otoskops diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das HEINE Operations-Otoskop ist ausschließlich zur Untersuchung und Operation des Gehörganges bestimmt.

Zum sicheren Betrieb: Verwenden Sie zur Stromversorgung ausschließlich Griffe und Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind.
Bei Verwendung des Tip-Adapters darf das Otoskop nur mit aufgesetztem Tip in den Gehörgang eingesetzt werden.

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ladebatterien oder Alkali Mangan Batterien gewährleistet.

Trichter

Ohrtrichter für **Dauergebrauch** setzen Sie so auf das Otoskop, dass der Führungsstift in den Bajonetschlitz eingreift. Zum Befestigen drehen Sie den gerändelten Ring nach rechts bis zum Anschlag.

Einweg-Ohrtrichter werden auf das Otoskop aufgesteckt.

Tip-Adapter

Der Tip-Adapter ermöglicht die Verwendung von **AllSpec Einweg-Tips** mit dem Operations-Otoskop:

- Setzen Sie den Adapter so auf das Otoskop, dass der Führungsstift in den Bajonetschlitz eingreift. Zum Befestigen drehen Sie den gerändelten Ring nach rechts bis zum Anschlag.
- Setzen Sie die AllSpec Tips so auf den Adapter, dass die Nocke im Tip-Kragen in den Schlitz des Adapters eingreift und ziehen Sie den Tip durch leichtes Rechtsdrehen fest.

Vergrößerungs-Optik

Die mit dem Otoskop fest verbundene Schwenklupe ergibt eine etwa 2,5-fache Vergrößerung. Zum Instrumentieren lässt sich die Lupe ganz oder teilweise wegschwenken.

Schwenkvorrichtung

Die Achse unterhalb der Lampe ist drehbar gelagert. Nach Lösen der gekordelten Hülse lässt sich der Trichterhalter zum Instrumentieren schwenken.

Lampenwechsel

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von **Original HEINE Ersatzlampen** gewährleistet.

- Schrauben Sie die Lampe aus der Fassung.
- Achten Sie vor dem Einschrauben der neuen Lampe darauf, dass die aufgedruckte Spannungsangabe mit der Ihres Griffes oder Ihres Netzanschlussgerätes übereinstimmt.

Sterilisation und Reinigung

Das Operations-Otoskop kann gas-sterilisiert werden, meist genügt jedoch die gelegentliche Reinigung mit Alkohol oder Seifenlauge.

Kunststofftrichter aus SANALON S können mit allen handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert oder ausgekocht werden. Sterilisation bis 140 °C ist uneingeschränkt möglich.

AllSpec und UniSpec Einwegtrichter sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Der Versuch der Reinigung kann zur Beschädigung des Tip-/Trichterendes führen und den Patienten verletzen.

Zubehör und Ersatzteile

HEINE XHL® Xenon Halogenlampe 2,5 V	X-001.88.037
HEINE XHL® Xenon Halogenlampe 3,5 V	X-002.88.049
Dauergebrauchs-Trichter aus SANALON S 1 kompl. Satz = 6 Stück	B-000.11.221
Spreizbares Nasen-Spekulum	B-000.11.231
Spreizbares Universal-Spekulum (symmetrisch öffnend)	B-000.11.239
UniSpec Einweg-Ohrtrichter: Karton mit 1000 Stück, Ø distal 2,5 mm	B-000.11.242
ditto, Ø distal 4,0 mm	B-000.11.241
AllSpec Einweg-Tips Karton mit 1000 Stück, Ø distal 2,5 mm	B-000.11.128
ditto, Ø distal 4,0 mm	B-000.11.127
Tip-Adapter	B-000.11.306

Instructions

ENGLISH

HEINE Operating Oscope

Read these instructions carefully before using the HEINE operating otoscope and keep them in a safe place for future reference.



In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety information

Range of applications: The HEINE operating otoscope is used only for examination and operation of the ear.

Safety in use: Use only handles which are specifically designed for use in medical applications. If the tip-adaptor is fitted, the otoscope must be fitted with a tip before it is inserted into the ear.

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE rechargeable batteries or alkali manganese batteries are used.

Specula

Reusable ear-specula are attached to the otoscope so that the peg engages in the bayonet slit. A twist to the right ensures that they are firmly located.

Disposable ear-specula can be push-fitted to the otoscope.

Tip-adaptor

By means of the tip-adaptor, **AllSpec disposable tips** can be used with the operating-otoscope:

- Fit the adaptor to the otoscope so that the pin locates in the bayonet connector. Rotate clockwise to lock in position.
- Fit the AllSpec tip to the adaptor, so that the internal cam locates in the slit in the body of the adaptor and secure by gently rotating the tip clockwise.

Magnification Optics

The swivel lens which is attached to the otoscope gives approx. 2.5 x magnification. The lens can be swivelled to allow the use of an instrument.

Swivelling Device

The shaft below the bulb can be rotated. The knurled sleeve can be unscrewed to allow the speculum mount to be swung aside to leave room for an instrument.

Changing the bulb

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.

- Unscrew the bulb.
- Ensure that a bulb of the correct voltage with regard to your handle or transformer is screwed into place.

Sterilization and Cleaning

Instruments can be gas-sterilized, although occasional cleaning with alcohol or soapy water is usually sufficient.

Plastic specula made of SANALON S can be cleaned and disinfected with the usual solutions and can be boiled. They can also be sterilized as often as desired up to 140 °C.

AllSpec disposable tips and UniSpec disposable specula are designed for single use only. Do not attempt to clean them as the tip may be damaged and could injure the patient.

Accessories and Replacement Parts

HEINE XHL® Xenon Halogen bulb 2,5 V	X-001.88.037
HEINE XHL® Xenon Halogen bulb 3,5 V	X-002.88.049
SANALON S specula (reusable) 1 complete set = 6 pcs.	B-000.11.221
Spreadable nasal speculum	B-000.11.231
Spreadable universal speculum (symmetrical)	B-000.11.239
UniSpec disposable ear-specula: 1 box = 1000 pcs., 2,5 mm distal dia.	B-000.11.242
same, 4,0 mm distal dia.	B-000.11.241
AllSpec disposable tips 1 box = 1000 pcs., 2,5 mm distal dia.	B-000.11.128
same, 4,0 mm distal dia.	B-000.11.127
Tip-adaptor	B-000.11.306

